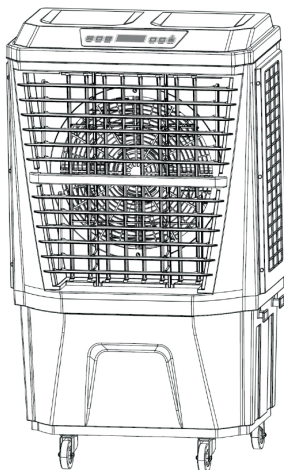






● **Φορητή μονάδα δροσισμού**  
**Evaporative Air Cooler**  
**MAGI - 8**





	<p><b>ΣΩΣΤΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ</b> <i>CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT</i></p>
 	<p>Αυτή η σήμανση υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα σε ολόκληρη την ΕΕ. Για να αποτρέψετε πιθανή βλάβη στο περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία από την ανεξέλεγκτη διάθεση αποβλήτων, ανακυκλώστε το υπεύθυνα προωθώντας την βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Για να επιστρέψετε τη χρησιμοποιημένη συσκευή σας, χρησιμοποιήστε τα συστήματα επιστροφής και συλλογής ή επικοινωνήστε με τον πωλητή από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν.</p> <p><i>This marking indicates that the product should not be disposed with other household wastes throughout the EU.</i></p> <p><i>To prevent possible harm to the environment or the human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly promoting the sustainable reuse of material resources.</i></p> <p><i>To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased.</i></p>



ΕΛ

## 1. ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη και την υποστήριξή σας επιλέγοντας την Φορητή Μονάδα Δροσισμού μας!

Παρακαλούμε διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή. Η Φορητή Μονάδα Δροσισμού MAGI διαθέτει την πιο εξελιγμένη τεχνολογία ψύξης με εξάτμιση νερού και τις πιο σύγχρονες επιλογές ελέγχου. Θα κάνει τη ζωή σας ευκολότερη και πιο άνετη.

EN

## 1. INTRODUCTION

*Thank you for your trust and support by choosing our Evaporative Air Cooler!*

*Please read this manual carefully before use.*

*The MAGI Evaporative Air Cooler comes with the Most Advanced evaporative cooling technology and Modern management. It will make your life easier and more comfortable.*

## 2. ΑΡΧΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Οι μονάδες δροσισμού μειώνουν τη θερμοκρασία του αέρα χρησιμοποιώντας την αρχή της εξάτμισης. Όταν το νερό εξάτμιζεται γίνεται ένα μείγμα μορίων αέρα και νερού. Αυτή η χημική αλλαγή απαιτεί θερμότητα που λαμβάνεται από τα μόρια του νερού, με αποτέλεσμα να προσάγεται ψυχρότερος αέρας από τη μονάδα δροσισμού. Είναι ο φυσικός τρόπος ψύξης, παρόμοιος με το αεράκι που πνέει στην επιφάνεια μιας λίμνης. Το αεράκι αυτό μειώνει τη θερμοκρασία και δημιουργεί ένα χαλαρωτικό δροσιστικό αποτέλεσμα.

## 2. OPERATION PRINCIPLE

*Evaporative coolers lower the air temperature by using the principle of water evaporation. When the water evaporates it becomes a mixture of air and water molecules. This chemical change requires heat which is taken from the water molecules, resulting in cooler air discharged from the cooler. It's the natural way of cooling, similar to a breeze blowing across a lake. This breeze lowers the temperature and creates a relaxing cooling effect.*

## 3. ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Η μονάδα δροσισμού δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες και έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, εκτός εάν έχουν λάβει πλήρεις οδηγίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία της μονάδας και επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

2. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ανά πάσα στιγμή για να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη μονάδα.

3. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό, προκειμένου να αποφευχθεί πρόκληση ζημιάς στην μονάδα.

4. Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας είναι αποσυνδεδεμένος από την κύρια παροχή ρεύματος πριν αφαιρέσετε το προστατευτικό.

5. Αποσυνδέστε την κύρια παροχή ρεύματος κατά την πλήρωση νερού και τον καθαρισμό της μονάδας.

## 3. CAUTION

*1. This cooler is not intended for use by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities and lack of experience or knowledge, unless they are fully instructed regarding the proper operation of the cooler and are supervised by a person responsible for their safety.*

*2. Children should be supervised at all times to ensure that they do not play with the cooler.*

*3. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized agent or a qualified technician in order to avoid damaging the cooler.*

*4. Ensure that the fan is disconnected from the main power supply before removing the protection guard.*

*5. Disconnect the main power supply during filling and cleaning of the cooler.*



## 4. ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Η μείωση της θερμοκρασίας θα είναι μεγαλύτερη σε πιο ξηρό κλίμα, καθώς γίνεται μεγαλύτερη εξάτμιση όταν η υγρασία είναι χαμηλή.
2. Η μονάδα δροσισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε κλειστούς χώρους. Πρέπει να διατηρείται σε ορθή θέση και η δεξαμενή νερού πάντα γεμάτη. Συνιστάται να έχετε επαρκή απαγωγή αέρα για την ορθή λειτουργία της μονάδας. Γενικά, μια ροή αέρα 3.600 m<sup>3</sup>/h απαιτεί έως και 0,8 m<sup>2</sup> επιφάνειας εξάτμισης κατά τη φυσική απαγωγή (ανοιχτά παράθυρα) και ο όγκος αέρα δεν πρέπει να είναι μικρότερος από το 85% της ροής αέρα κατά την μηχανική απαγωγή (με αεραγωγούς). Η μηχανική και η φυσική απαγωγή μπορούν να συνδυαστούν. Η μονάδα λειτουργεί καλύτερα όταν είναι τοποθετημένη κοντά σε ανοιχτό παράθυρο και ο νωπός αέρας απορροφάται από την μονάδα.
3. Επιθεωρήστε τη μονάδα κατά την πρώτη της λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι το ρεύμα λειτουργίας βρίσκεται εντός του εύρους ονομαστικού ρεύματος.
4. Βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας είναι εντός της ονομαστικής περιοχής  $\pm 10V$ , διαφορετικά η μονάδα δεν θα λειτουργεί σωστά, ενδέχεται να μην ξεκινά ή μπορεί να σταματά συχνά. Αυτό το είδος συμπεριφοράς θα προκαλέσει ζημιά στη μονάδα.
5. Παρακαλούμε αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος από τη μονάδα κατά τη διάρκεια βροχής ή καταιγίδας.
6. Το τροφοδοτικό της μονάδας πρέπει να έχει κεντρικό διακόπτη με διαχωρισμό επαφών σε όλους τους πόλους, προκειμένου να παρέχεται πλήρης αποσύνδεση υπό συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III. Ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να εγκατασταθεί στην καλωδίωση σύμφωνα με τους ηλεκτρικούς κανονισμούς.
7. Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα και η σύνδεση ρεύματος έχουν σωστή γείωση, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
8. Όταν η μονάδα χρησιμοποιείται για πρώτη φορά, οι κυψέλες ψύξης θα έχουν μια μυρωδιά που θα χαθεί σε μια εβδομάδα περίπου μετά την αρχική χρήση.
9. Πάντα να αποσυνδέετε την μονάδα από την παροχή ρεύματος πριν από καθαρισμό και συντήρησή.



## 4. ATTENTION

1. The temperature decrease will be greater in drier climates because higher evaporation occurs when the humidity is low.
2. The evaporative air cooler should not be used within enclosed spaces. It must be kept level and the water tank always filled. It's recommended to have enough air exhaust in order to run the cooler. Generally an airflow of 3.600 m<sup>3</sup>/h requires up to 0.8 m<sup>2</sup> of exhaust area when naturally exhausting and the exhaust capacity should not less than 85% of the airflow when mechanically exhausting. Mechanical and natural exhaust can be combined. The cooler works best when it's placed near an open window and the outside air is drawn into the cooler.
3. Inspect the cooler during it's first operation. Ensure that the operating current is within the rated current range.
4. Ensure the supply voltage is within the rated  $\pm 10V$  range, otherwise it the cooler will not operate properly, may not start or may stop frequently. This kind of behavior will damage the cooler.
5. Please disconnect the power supply from the cooler during rain or thunderstorm.
6. The appliance power supply must have a main switch with contact separation in all poles in order to provide full disconnection under over voltage category III conditions. The main switch must be installed in the wiring in accordance with the electrical regulations.
7. Please make sure that the cooler and power connection have proper grounding, otherwise it may cause electrical shock.
8. When the cooler is used for the first time the cooling pad media will have an odour which will dissipate in a week or so after initial use.
9. Always disconnect the cooler from the power supply before cleaning and service.

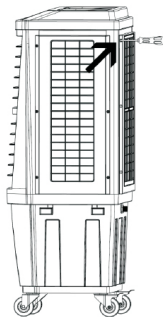


ΕΛ

## 5. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ & ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

1. Ανοίξτε το πλαϊνό πάνελ για να ελέγξετε τα εξαρτήματα και τις τεχνικές παραμέτρους (το εγχειρίδιο). Αν λείπουν εξαρτήματα ή είναι σπασμένα, μην επιχειρήσετε επισκευή ή τροποποίηση μόνοι σας. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό μας ή το τεχνικό μας τμήμα.
2. Ελέγξτε εάν η τάση και η συχνότητα τροφοδοσίας είναι ίδιες με τις ονομαστικές. Βεβαιωθείτε ότι η τάση είναι  $230 \pm 10V$ .
3. Βεβαιωθείτε ότι το νερό είναι καθαρό με σταθερή υδραυλική πίεση 0,2 έως 0,6 MPa (1,5 έως 6 kgf/cm<sup>2</sup>).
4. Απαιτείται σφαιρική βαλβίδα κοντά στον εύκαμπτο σωλήνα εισαγωγής και επιπλέον σύνδεσμος σωλήνα για τον καθαρισμό.
5. Ένας διακόπτης προστασίας από υπέρταση και διαρροή πρέπει να προστεθεί στο κύκλωμα τροφοδοσίας ρεύματος, προκειμένου να προστατεύεται η μονάδα, η καλωδίωση και η ασφάλεια των ανθρώπων εντός της περιοχής λειτουργίας.

## 6. ΟΔΗΓΟΣ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΠΛΑΪΝΟΥ ΠΑΝΕΛ



Εικόνα / figure 1

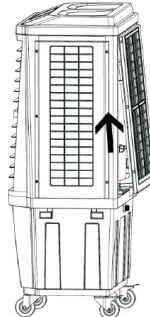
1. Αφαιρέστε τις 6 βίδες χρησιμοποιώντας ένα κατασαβίδι, όπως φαίνεται στην εικόνα 1.
2. Τραβήξτε το πλαϊνό πάνελ και αφαιρέστε το, όπως φαίνεται στην εικόνα 2.
3. Για να τοποθετήσετε ξανά το πλαϊνό πλαίσιο, ακολουθήστε τα παραπάνω βήματα αντίστροφα.

EN

## 5. INSPECTION AND PREPARATION BEFORE ASSEMBLING

1. Please open the side panel to check the parts and the technical parameters (the manual). If the parts are incomplete or broken, do not attempt to repair or modify on your own. Contact our authorized agent, or technical department.
2. Check if the supply voltage and frequency are the same as the rated ones. Make sure the voltage is  $230 \pm 10V$ .
3. Make sure the water is clean with a steady hydraulic pressure of 0.2 to 0.6 MPa (1.5 to 6 kgf/cm<sup>2</sup>).
4. A ball-valve is needed near the intake hose and an extra hose connector is needed for cleaning.
5. An over-current and leakage protection switch should be added on the power supply circuit, in order to protect the cooler, the wiring, and the safety of people within the area of operation.

## 6. GUIDE FOR REMOVING AND INSTALLING THE SIDE PANEL



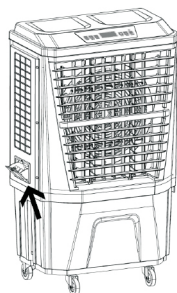
Εικόνα / figure 2

1. Remove the 6 screws using a screwdriver, as shown in figure 1.
2. Pull the side panel and take it out, as shown in figure 2.
3. To re-install the side panel, follow the steps above backwards.



ΕΛ

## 7. ΟΔΗΓΟΣ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ ΝΕΡΟΥ



Εικόνα / figure 3

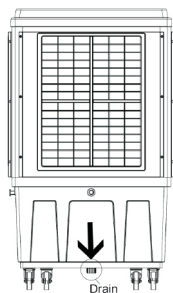
1. Η πλήρωση νερού στη μονάδα μπορεί να γίνει με συνεχή παροχή νερού.
2. Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα κήπου στην είσοδο παροχής νερού.
3. Η πλήρωση νερού στη μονάδα μπορεί να γίνει από την οπή όπως φαίνεται στην εικόνα 3.

### Αποχέτευση :

Ανοίξτε το κάλυμμα της βαλβίδας αριστερόστροφα. Μετά την αποστράγγιση, κλείστε το στρέφοντάς το δεξιόστροφα, όπως στο σχήμα 4.

EN

## 7. GUIDE FOR WATER FILLING AND DRAINING



Εικόνα / figure 4

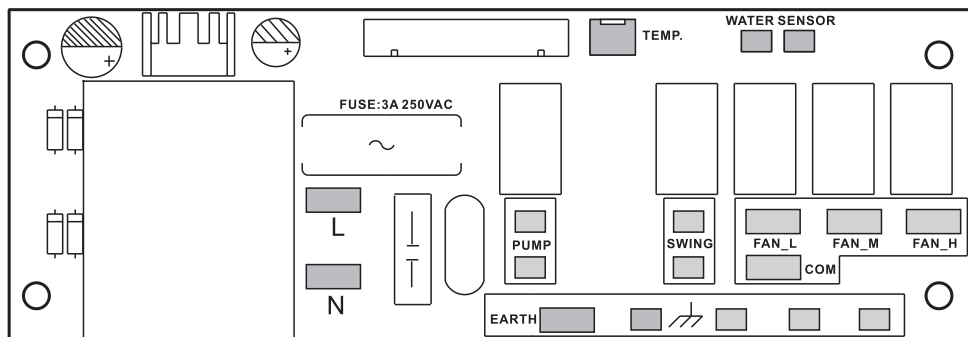
1. Water can be filled into the air cooler by a continuous water supply.
2. Connect a garden hose to the water supply inlet.
3. Water can be poured into the unit from the hole as shown figure 3.

### Draining :

Open the valve cover counterclockwise. Close it clockwise after draining, as shown in figure 4.

## 8. ΠΛΑΚΕΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

## 8. MAIN CIRCUIT





ΕΛ

## 9. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Τοποθετήστε τη συναρμολογημένη μονάδα σε επίπεδο δάπεδο.
2. Ελέγξτε αν έχει συναρμολογηθεί ο σωλήνας αποστράγγισης.
3. Ελέγξτε την παροχή νερού για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή.
4. Επαληθεύστε τη σωστή στάθμη νερού στη δεξαμενή.
5. Ελέγξτε εάν η σύνδεση της παροχής ρεύματος είναι σωστή.
6. Ελέγξτε εάν η συναρμολόγηση και η σύνδεση του χειριστηρίου ισχύος είναι σωστή.
7. Ελέγξτε αν υπάρχουν σκουπίδια στη δεξαμενή νερού.
8. Ελέγξτε εάν το τροφοδοτικό και η τάση βρίσκονται εντός του ονομαστικού εύρους.
9. Ελέγξτε εάν το τρέχον ηλεκτρικό ρεύμα βρίσκεται εντός του ονομαστικού εύρους.
10. Ελέγξτε εάν υπάρχει δόνηση κατά τη λειτουργία της μονάδας.

EN

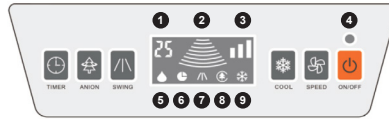
## 9. INSPECTION BEFORE OPERATION

1. Place the assembled cooler on a level floor.
2. Check if the draining pipe has been assembled.
3. Check the water supply to be sure there is no leakage.
4. Verify proper water level in the water tank.
5. Check if the power supply connection is correct.
6. Check if the assembling and connection of the power control is correct.
7. Check if there is litter in the water tank.
8. Check if the power supply and the voltage are within the rated range.
9. Check if the running electrical current is within the rated range.
10. Check if there is any vibration when running the cooler.

## 10. ΟΔΗΓΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

## 10. OPERATION GUIDE

Ασύρματο χειριστήριο  
Remote controller



Πίνακας ελέγχου  
Control panel

1. Θερμοκρασία / temperature
2. Αερισμός / ventilation
3. Παροχή αέρα / airflow

4. Δέκτης / remote receiver
5. Χαμηλή στάθμη νερού / water shortage
6. Χρονοδιακόπτης / timer

7. Αυτόματη εναλλαγή πτερυγίων / swing
8. Ανιόν / anion
9. Δροσισμός / cooling

**ON / OFF** : Εκκινήστε τη μονάδα σε κατάσταση αναμονής ή τερματίστε την λειτουργία.



**ON / OFF** : Start the cooler in stand-by state or stop.

**TAXYTHHTA** : Αλλάξτε την ταχύτητα ροής αέρα : Χαμηλή > Μεσαία > Υψηλή > Χαμηλή.



**SPEED** : Change the airflow speed : Low > Medium > High > Low

**COOL** : Μετάβαση σε λειτουργία ψύξης.



**COOL** : Switch to cooling mode.

Δεν χρησιμοποιείται.



Reserved.

**SWING** : Έναρξη ή διακοπή της αυτόματης εναλλαγής πτερυγίων.



**SWING** : Start or stop the swing function.

**TIMER** : Έναρξη ή διακοπή της λειτουργίας χρονοδιακόπτη.



**TIMER** : Start or stop the timer function.

Ανιόν



Anion.



ΕΛ

## Οδηγίες λειτουργίας.

**Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος έχει συνδεθεί σωστά πριν από τη χρήση!**

### 1) ON / OFF

Πατώντας αυτό το πλήκτρο θα ξεκινήσει η μονάδα. Ο τρόπος λειτουργίας και η ταχύτητα ροής αέρα θα είναι ίδια όπως όταν απενεργοποιήσατε τη μονάδα. Κατά την πρώτη εκκίνηση, η προεπιλεγμένη ταχύτητα είναι "Μεσαία" και η λειτουργία ψύξης είναι "ON". Η ροή αέρα θα εμφανίζεται σε μια περιοχή "L", "M", "H" από αριστερά προς τα δεξιά δυναμικά. Αν πατήσετε αυτό το πλήκτρο ενώ λειτουργεί η μονάδα, θα σταματήσει και θα εμφανίσει μόνο τη θερμοκρασία στην οθόνη.

### 2) Ρύθμιση ροής αέρα

Πατήστε το πλήκτρο "SPEED" στον πίνακα ελέγχου ή στο ασύρματο χειριστήριο για να επιλέξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Η ταχύτητα θα εναλλάσσεται από χαμηλή σε υψηλή (L>M>H>L...) και η επιλογή θα εμφανίζεται στην ένδειξη "ταχύτητα αέρα".

### 3) Τρόπος λειτουργίας

Πατήστε το πλήκτρο «ΨΥΞΗ» στον πίνακα ελέγχου για να αλλάξετε τη λειτουργία ΨΥΞΗ > ΑΕΡΙΣΜΟΣ > ΨΥΞΗ...

Όταν η μονάδα λειτουργεί, εάν μεταβείτε στη λειτουργία ΨΥΞΗ, θα λειτουργήσει στη χαμηλότερη ταχύτητα για 30 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια θα επιστρέψει στην αρχική ταχύτητα. Η διαδικασία αλλαγής ταχύτητας δεν θα εμφανιστεί στην οθόνη LED.

### 4) Λειτουργία αυτόματης εναλλαγής πτερυγίων

Το πλήκτρο "SWING" θα φωτίσει όταν το πατάτε στον πίνακα ελέγχου ή στο ασύρματο χειριστήριο.

### 5) Χρονοδιακόπτης

Η λειτουργία χρονοδιακόπτη χρησιμοποιείται για την αυτόματη εκκίνηση της μονάδας σε κατάσταση αναμονής ή για να σταματήσει αυτόματα τη μονάδα όταν λειτουργεί, μετά από N ώρες.

Το σύμβολο "H x" ("x" είναι η ώρα που έχει επιλέξει ο χρήστης) θα εμφανιστεί στην ένδειξη θερμοκρασίας κατά τη ρύθμιση του χρονοδιακόπτη και η θερμοκρασία θα εμφανιστεί ξανά σε αυτήν αφού ενεργοποιηθεί η λειτουργία χρονοδιακόπτη. Το σύμβολο «ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ» θα αναβοσβήνει όταν πατάτε το πλήκτρο και μπορείτε να αλλάξετε την ώρα πατώντας το κουμπί «ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΕΡΑ». Η μέγιστη ρύθμιση είναι 9 ώρες. Η λειτουργία χρονοδιακόπτη θα ενεργοποιηθεί αυτόματα 5 δευτερόλεπτα αφού

EN

## Operation instructions.

**Please ensure the power supply is connected correctly before use!**

### 1) ON / OFF

Pressing this button will start the unit. The operation mode and airflow speed will be the same as when you powered the cooler off. During first start up the default speed is "Medium" and the cool function is "ON". The airflow will be showed at a range of "L", "M", "H" from left to right dynamically. Press this button while the cooler is operating, it will stop and show only the temperature.

### 2) Airflow regulation

Press the "SPEED" button on the control panel or on the remote controller to select the fan speed. The speed will alternate from low to high (L>M>H>L...) and the selection will be showed on the "airspeed" indicator.

### 3) Operation Mode

Press the "COOL" button on the control panel in order alternate the mode COOL > VENTILATION > COOL...When the cooler is operating, if you switch to COOL mode, it will run at the lowest speed for 30s and then switch back to the initial speed. The process of speed-change will not show on the LED screen.

### 4) SWING function

The "SWING" button will be lighted on when pressing it on the control panel or remote controller.

### 5) Timer

The "Timer" function is used to start the cooler automatically in the stand-by state or stop the cooler automatically when it is running, after N hours.

The symbol "H x" ("x" is the user selected time) will be showed on the temperature indicator during the timer setup and the temperature will be showed again on it after the timer function is activated.

The "TIMER" symbol will be flickering when pressing the button and you can change the time by pressing the "SPEED" button. The maximum setting is 9 hours. The timer function will activate automatically 5 seconds after you finish the setup. The "TIMER" symbol will stop flashing and remain on screen.





ΕΛ

ολοκληρώσετε τη ρύθμιση. Το σύμβολο “TIMER” θα σταματήσει να αναβοσβήνει και θα παραμείνει στην οθόνη.

Πώς να ακυρώσετε τις ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη:

α) Ρυθμίστε την ώρα στο 00.

β) Πατήστε το πλήκτρο «ON/OFF» όταν το σύμβολο «TIMER» αναβοσβήνει κατά τη ρύθμιση.

γ) Πατήστε το πλήκτρο «ON/OFF» αφού ενεργοποιηθεί η λειτουργία του χρονοδιακόπτη.

EN

*How to cancel the timer settings:*

*a) Set the time to 00.*

*b) Press the “ON/OFF” button when the “TIMER” symbol is flickering during setup.*

*c) Press the “ON/OFF” button after the timer function activates.*

## 11. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αποσυνδέετε πάντα την παροχή ρεύματος της μονάδας πριν από την συντήρηση.

**1. Καθαρισμός κελύφους :** χρησιμοποιήστε ένα ήπιο καθαριστικό και μαλακό πανί. Υγρά όπως οινόπνευμα που εξατμίζονται ΔΕΝ επιτρέπονται.

**2. Καθαρισμός κυψέλης ψύξης :** αφαιρέστε την κυψέλη και απομακρύνετε τη σκόνη από την επιφάνειά της χρησιμοποιώντας μια ΜΑΛΑΚΗ βούρτσα.

**3. Καθαρισμός δεξαμενής νερού :** Ρυθμίστε την ώρα και την συχνότητα σύμφωνα με το εγχειρίδιο όταν χρησιμοποιείτε την λειτουργία αυτόματου καθαρισμού. Εναλλακτικά, βγάλτε την τάπα της εξόδου αποστράγγισης και καθαρίστε την χειροκίνητα.

### 4. Συντήρηση :

**α.** Η συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τις τοπικές συνθήκες αέρα και νερού. Για παράδειγμα, σε περιοχές όπου η περιεκτικότητα του νερού σε ανόργανα άλατα είναι υψηλή, μπορεί να συσσωρευτούν ιζήματα στην κυψέλη ψύξης, περιορίζοντας την ροή του αέρα. Ενδεικτικά συνιστάται να καθαρίζετε την κυψέλη ψύξης κάθε 1 - 2 μήνες.

**β.** Πάντα να αποστραγγίζετε το νερό από την μονάδα μετά την χρήση.

**γ.** Για καλύτερα αποτελέσματα, αφήστε την κυψέλη ψύξης να στεγνώσει μετά από κάθε χρήση, απενεργοποιώντας την λειτουργία ψύξης 15 λεπτά πριν απενεργοποιήσετε τη μονάδα.

**δ.** Πριν αποθηκεύσετε την μονάδα, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, αποστραγγίστε όλο το νερό και προσθέστε το φίλτρο σκόνης για να αποφύγετε την συσσώρευση σκόνης και κουνουπιών στο εσωτερικό της μονάδας.

## 11. CLEAN AND MAINTAINING

*Always disconnect the unit's power supply before maintenance.*

**1. Cabinet cleaning :** please use a mild cleaner and soft cloth. Liquids such as alcohol that evaporate are NOT allowed.

**2. Cooling pad cleaning :** take out the pad and remove the dust on its surface using a SOFT brush.

**3. Water tank cleaning :** Set the time and frequency according the manual when use the automatic cleaning function. Alternatively, take out the plug of drainage outlet and clean it manually.

### 4. Maintenance :

**a.** The cleaning frequency depends on the local air and water conditions. For example, in areas where the mineral content of the water is high, deposits may build up in the cooling pad, restricting the air flow. Generally it is recommended to clean the cooling pad every 1 - 2 months.

**b.** Always drain the water from the cooler after use.

**c.** For best results, allow the cooling pad to dry after each use by turning off the cool function 15 minutes before turning the cooler off.

**d.** Before storing the cooler, please disconnect the power supply, drain all the water and add the dust filter to avoid dust and mosquito breeding inside the cooler.

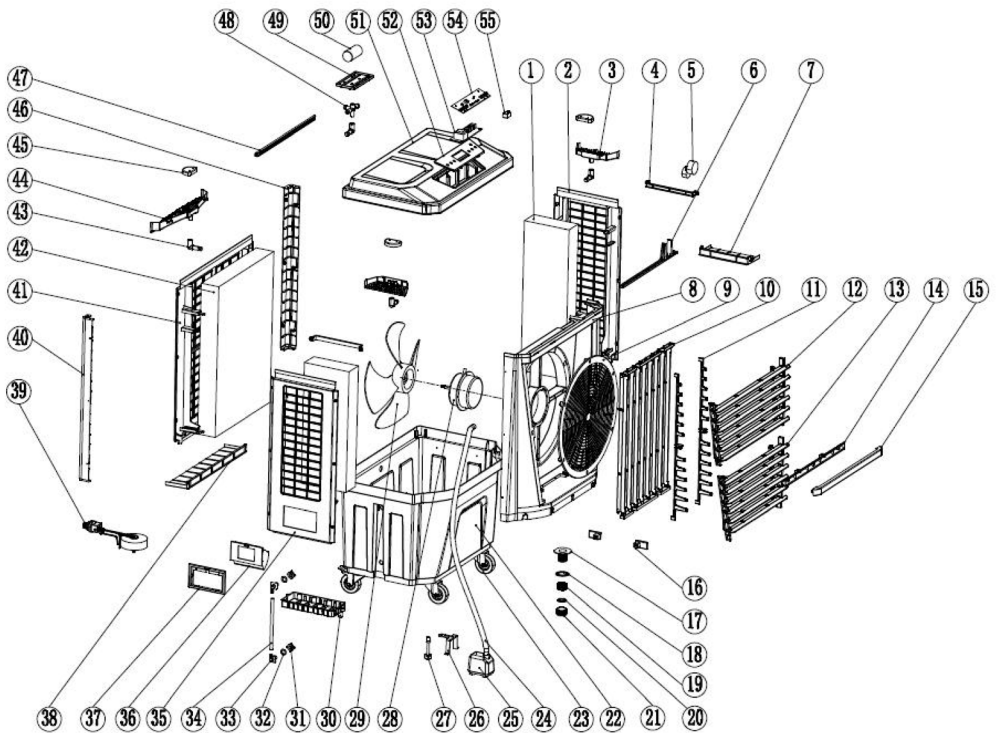


EA

EN

## 12. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΟΝΑΔΑΣ

## 12. UNIT DESCRIPTION





ΕΛ

EN

Nº	Περιγραφή	Description	Qty
1	Αριστερή / δεξιά κυπέλη ψύξης	Left / right cooling pad	1
2	Αριστερό κέλυφος	Left panel	1
3	Αριστερός / δεξιός διανομέας νερού	Left / right water distribution tray	2
4	Στήριγμα κυπέλης ψύξης για αριστερό / δεξί κέλυφος	Cooling pad fixer for left / right panel	2
5	Κινητήρας αυτόματης κίνησης κάθετων πτερυγίων	Auto-swing motor for vertical diffuser blades	1
6	Βραχίονας κίνησης κάθετων πτερυγίων	Swing bar	1
7	Ανακλαστήρας για αριστερό κέλυφος	Baffles for left panel	1
8	Μπροστινό κέλυφος	Front panel	1
9	Πλέγμα προστασίας	Safety net	1
10	Κάθετα πτερύγια για τη ρύθμιση της ροής αέρα	Vertical blades for air flow adjustment	1
11	Κάθετο πλαίσιο οριζόντιων πτερυγίων	Vertical frame for horizontal blades	2
12	Οριζόντια πτερύγια για τη ρύθμιση της ροής αέρα (Α)	Horizontal blades for air flow adjustment (A)	1
13	Οριζόντια πτερύγια για τη ρύθμιση της ροής αέρα (Β)	Horizontal blades for air flow adjustment (B)	1
14	Ενδιάμεσο πλαίσιο οριζόντιων πτερυγίων (Β)	Middle frame for horizontal blades (down)	1
15	Ενδιάμεσο πλαίσιο οριζόντιων πτερυγίων (Α)	Middle frame for horizontal blades (top)	1
16	Πόρπη περιέλιξης	Winding buckle	2
17	Τμήμα εισόδου για βαλβίδα αποστράγγισης	Inlet section for drain valve	1
18	Ελαστική ροδέλα για βαλβίδα αποστράγγισης	Rubber ring for drain valve	1
19	Βάση για βαλβίδα αποστράγγισης	Bonnet for drain valve	1
20	Ελαστικό παξιμάδι σύσφιξης για βαλβίδα αποστράγγισης	Rubber pad nut for drain valve	2
21	Παξιμάδι για βαλβίδα αποστράγγισης	Nut for drain valve	1
22	Δεξαμενή νερού	Water tank	1
23	Ροδάκι χωρίς φρένο	Wheel without brake	4
24	Διαφανής σωλήνας Ø14	Ø14 transparent pipe	1
25	Αντλία νερού	Water pump	1
26	Πλαίσιο αντλίας νερού	Frame for water pump	1
27	Αισθητήριο στάθμης νερού	Water level sensor	1
28	Κινητήρας	Motor	1
29	Αξονικός ανεμιστήρας	Axial fan	1
30	Λεκάνη νερού	Water tray	1
31	Παξιμάδι για ένδειξη στάθμης νερού	Nut for water level display	2
32	Ελαστικό παξιμάδι σύσφιξης για ένδειξη στάθμης νερού	Rubber pad nut for water level display	2
33	Γωνία για ένδειξη στάθμης νερού	Elbow for water level display	2
34	Διαφανής σωλήνας Ø8	Ø8 transparent pipe	1
35	Δεξί κέλυφος	Right panel	1
36	Εισόδος πλήρωσης νερού	Water filling inlet	1
37	Κάλυμμα για είσοδο πλήρωσης νερού	Cover for water filling inlet	1
38	Ανακλαστήρας για πίσω κέλυφος	Baffle for back panel	1
39	Βαλβίδα πλήρωσης δεξαμενής	Float valve	1
40	Δεξιά κολώνα	Right pillar	1
41	Πίσω κέλυφος - Χωρίς κυπέλη ψύξης	Back panel - Without cooling pad	1
42	Πίσω κυπέλη ψύξης	Back cooling pad	1
43	Σύνδεσμος L	L connector	4
44	Πίσω διανομέας νερού	Back water distribution tray	1
45	Κάλυμμα για πίσω διανομέα νερού	Cover for back water distribution tray	3
46	Αριστερή κολώνα	Left pillar	1
47	Στήριγμα για την κυπέλη ψύξης πίσω κελύφους	Cooling pad support for back panel	1
48	Σύνδεσμος 4 κατευθύνσεων	4-way connector	1
49	Επάνω μικρό κέλυφος	Mini top panel	1
50	Πυκνωτής 5μF / 450V	Capacitor 5μF/450V	1
51	Επάνω κέλυφος	Top cover	1
52	Πίνακας πλήκτρων	Button panel	1
53	Κύρια πλακέτα ελέγχου	Main control circuit board	1
54	Πλακέτα οθόνης LCD	LCD display board	1
55	Γεννήτρια αρνητικών ιόντων	Negative ion generator	1



### 13. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### 13. TROUBLESHOOTING

№	Πρόβλημα / Problem	Αιτία / Cause	Λύση / Solution
1	Η μονάδα δεν εκκινεί <i>No discharge of air</i>	Λανθασμένη ή αποσυνδεδεμένη παροχή ρεύματος <i>Incorrect or disconnected power supply</i>	Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη, η καλωδίωση δεν έχει υποστεί ζημιά & ότι η παροχή ρεύματος είναι εντός των απαιτήσεων της μονάδας. <i>Make sure the cooler is plugged in properly, the wiring is undamaged &amp; the power supply is within the unit's requirements.</i>
		Δυσλειτουργία χειριστηρίου <i>Controller malfunction</i>	Αντικαταστήστε το χειριστήριο <i>Replace the controller</i>
		Δυσλειτουργία ηλεκτρικής ασφάλειας <i>Electrical fuse malfunction</i>	Αντικαταστήστε την ασφάλεια <i>Replace the fuse</i>
		Δυσλειτουργία κεντρικής πλακέτας <i>Electrical mainboard malfunction</i>	Αντικαταστήστε την κεντρική πλακέτα <i>Replace the mainboard</i>
2	Δεν υπάρχει ψύξη <i>No cooling</i>	Η αντλία νερού δεν είναι ενεργοποιημένη <i>Water pump is not turned on</i>	Ενεργοποιήστε την λειτουργία ψύξης <i>Turn on cool function</i>
		Βλάβη στην αντλία <i>Damaged pump</i>	Αντικαταστήστε την αντλία <i>Replace the pump</i>
		Άδεια δεξαμενή / χαμηλή στάθμη νερού <i>No water / low water</i>	Επαναγεμίστε με νερό <i>Refill water</i>
		Δυσλειτουργία πλήκτρου του χειριστηρίου <i>The button on the controller is broken</i>	Αντικαταστήστε το χειριστήριο <i>Replace the controller</i>
		Δυσλειτουργία κεντρικής πλακέτας <i>Electrical mainboard is broken</i>	Αντικαταστήστε την κεντρική πλακέτα <i>Replace the mainboard</i>
3	Δεν υπάρχει ροή αέρα <i>No airflow</i>	Δυσλειτουργία πλήκτρου του χειριστηρίου <i>The button on the controller is broken</i>	Αντικαταστήστε το χειριστήριο <i>Replace the controller</i>
		Βλάβη κινητήρα <i>The motor is broken</i>	Αντικαταστήστε τον κινητήρα <i>Replace the motor</i>
4	Δυσάρεστη οσμή <i>Unpleasant odour</i>	Βρώμικο νερό <i>Dirty water</i>	Αποστραγγίστε τη δεξαμενή και επαναγεμίστε με νερό <i>Drain and refill the water</i>
		Βρώμικη κυψέλη ψύξης <i>Dirty cooling pad</i>	Καθαρίστε τη κυψέλη ψύξης <i>Clean the pad</i>



ΕΛ

Ειδοποίηση:

1. Οι παραπάνω πληροφορίες είναι ενδεικτικές. Εάν το πρόβλημα δεν περιλαμβάνεται στον πίνακα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο τεχνικό για περαιτέρω έλεγχο.
2. ΜΗΝ επιχειρήσετε να ανοίξετε και να επισκευάσετε την μονάδα μόνοι σας.

EN

Notice:

1. The above information is only for your reference. If the problem can not be found in the table, please contact an authorized technician for further inspection.
2. Do NOT attempt to open and repair the unit by yourself.

## 14. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

## 14. TECHNICAL PARAMETERS

Μέγ. παροχή αέρα <i>Max. air flow</i>	[m <sup>3</sup> /h]	4.500	Τύπος ανεμιστήρα <i>Fan type</i>		Αξονικός / Axial
Ισχύς <i>Power</i>	[W]	165	Ταχύτητες <i>Speeds</i>		3
Τάση / Συχνότητα <i>Voltage / Frequency</i>	[V/Hz]	220 - 240 / 50	Στάθμη θορύβου <i>Noise</i>	[dB(A)]	≤ 61
Ρεύμα <i>Rated current</i>	[A]	0,75	Καθαρό βάρος <i>Net weight</i>	[Kg]	22
Χωρητικότητα νερού <i>Water storage</i>	[L]	40	Διαστάσεις <i>Dimensions</i>	[mm]	700 x 455 x 1.180



ISO 9001:2015



ISO 14001:2015



**AIR HANDLING UNITS**



**EUROVENT  
CERTIFIED  
PERFORMANCE**

www.airtechnic.gr  
ID: 378860219

**HEAT EXCHANGERS**



**EC  
MOTOR**

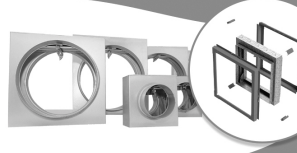
**FAN COIL UNITS**



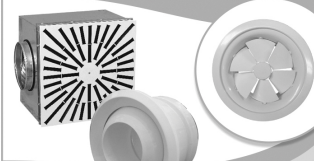
**FANS & FAN SECTIONS**



**FIRE DAMPERS**



**AIR OUTLETS**



**STEAM HUMIDIFIERS - DEHUMIDIFIERS**



**CENTRAL VACUUM SYSTEMS**

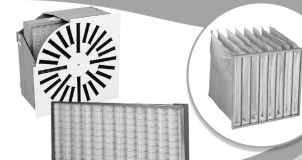


**TUBO  
THINK CLEAN**

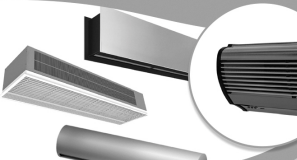
**STAINLESS STEEL CHIMNEYS**



**AIR FILTERS**



**AIR CURTAINS**



**EVAPORATIVE COOLING**



**Main Office ATHENS**

📍 Michail Karaoli Str, 19,  
14343, Nea Chalkidona, Athens  
211 - 705.55.00

✉ sales@airtechnic.gr

**Factory - THIVA**

📍 4<sup>th</sup> km Thiva - Chalkida Hwy,  
32200, Thiva  
22620 - 89.006

✉ factory@airtechnic.gr

**Factory - THESSALONIKI**

📍 End of Meandrou Str.,  
57013, Oraiokastro, Thessaloniki  
2311 - 82.40.00

✉ thessaloniki@airtechnic.gr